

ПЛАВНОЕ ПОГРУЖЕНИЕ В НЕМЕЦКИЙ:
читаем от перевода до оригинала



DEUTSCHE
ZAUBERMÄRCHEN



ВОЛШЕБНЫЕ
НЕМЕЦКИЕ
СКАЗКИ



Издательство АСТ
Москва

УДК 811.112.2(075)

ББК 81.2Нем-93

Г84

Дизайн обложки *В. И. Ворониной*

- Гримм Я., Гримм В.**
Г84 **Deutsche Zaubermärchen = Волшебные немецкие сказки.**
A1+A2 / Я. Гримм, В. Гримм. — Москва : Издательство АСТ, 2026. — 96 с. — (Плавное погружение в немецкий: читаем от перевода до оригинала).

ISBN 978-5-17-166250-9

На страницах волшебных сказок братьев Гримм оживают любимые герои: здесь Рапунцель живет в высокой башне, храбрый портняжка совершает невозможные подвиги, а Гензель и Гретель находят загадочный пряничный домик. А что, если знакомые с детства истории помогут вам заговорить по-немецки? Книга «Deutsche Zaubermärchen» продолжает уникальную серию «Плавное погружение».

Забудьте о скучной зубрежке и страхе «утонуть» в незнакомом тексте. Методика книги построена на принципе постепенного замищения: с каждой страницей русского текста становится все меньше, а немецких слов — все больше. Вы и не заметите, как начнете воспринимать сюжет непосредственно на языке оригинала, плавно привыкая к новой лексике и грамматике. Никаких рифмов и штурмов: текст адаптирован для уровней А1-А2, а для всех сложных случаев мы подготовили «спасательные круги» — словарики в конце сказок и постраничные сноски.

Скорее открывайте книгу и начинайте свое погружение. Следующая остановка — сказочный мир братьев Гримм!

УДК 811.112.2(075)

ББК 81.2Нем-93

ISBN 978-5-17-166250-9

© Алешина П. Д., адаптация текста, словарь, 2026
© ООО «Издательство АСТ», 2026

ROTKÄRPCHEN — КРАСНАЯ ШАПОЧКА

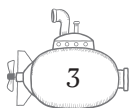
Ух, какая это была **Mädchen**, славная Mädchen! Всем-то она была nett, кто только видел ее. Ну, а уж всех-то милее и всех дороже была она für die **Oma**, которая уж и не знала, что бы ей **schenken**, своей любимой внучке.

Подарила она однажды ей **Mütze** из красного бархата, и так как ей diese Mütze была очень к лицу и она ничего другого носить не хотела, то и стали ее звать Rotkäppchen. Вот однажды ее Mutter sagte:

— Ну, Rotkäppchen, вот, nimm diesen **Kuchen** und eine **Flasche Wein**, bring der Oma. Она и **krank**, и **schwach**, и это ей будет на пользу. Выходи из Haus до наступления Hitze и, когда выйдешь, то ступай умненько и в сторону от Weg не забегай, не то еще **fällst** und разобьешь die Flasche, и Oma тогда ничего не достанется. И когда к Oma придешь, то **vergiss nicht** с ней поздороваться.

— Ich mache alles, как следует, — sagte Rotkäppchen der Mutter и пообещала ihr.

Aber die Oma **lebte** im **Wald**, полчаса ходьбы от **Dorf**. И чуть только Rotkäppchen вступила в Wald, повстреча-



лась с Wolf. Das Mädchen **wusste** nicht, что это был за Tier, und hatte keine **Angst**.

— Guten Tag, Rotkäppchen, — sagte er.

— Vielen Dank, Wolf.

— Wohin gehst du so **früh**, Rotkäppchen?

— Zur Oma.

— Und was hast du под фартучком?

— Kuchen und Wein. **Gestern** испекла Mutter Kuchen, так вот посылает к krank und schwach бабушке, чтобы ей угодить и силы ее подкрепить.

— Rotkäppchen, wo **wohnst** deine Oma?

— А вот еще на добрую четверть часа пути im Wald, под тремя старыми дубами. Там и стоит ее Haus, кругом его еще изгородь из орешника.

Und der Wolf dachte:

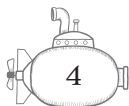
— Dieses нежная Mädchen — славный будет для меня кусочек, besser **schmecken**, чем Oma. Надо так хитро дельце обделать, чтобы мне обеих съесть.

Dann ging er neben Rotkäppchen und sagte:

— **Sieh** славные Blumen, что растут кругом. **Guck** mal! Иди, никуда не оборачиваясь.

Im Wald ist es **lustig**. Rotkäppchen глянула вверх, **sah** солнечные лучи, прорезавшиеся сквозь листву **Bäume**, взглянула на множество дивных Blumen. Das Mädchen dachte:

— А что, если я Oma принесу свежий пучок Blumen. Sie **freuen** ihr. Es ist so früh, что ich еще успею к ней kommen вовремя!



Да и сбежала с **Weg** в сторону, в **Wald**, и стала **pflücken** **Blumen**. Sie pflückt eine Blume, как уж ее другой манит, еще лучше, и она за тем **läuft**, и так все дальше да дальше уходила in den **Wald**. Und der **Wolf rannte** к бабушкиному **Haus** и постучался в **Tür**.

— Wer ist da?

— Rotkäppchen. Несу тебе **Kuchen** und **Wein**, **öffne** die **Tür**!

— Надави на щеколду, — **schrie** die **Oma**, — ich bin zu **schwach** und не могу с постели **aufstehen**.

Der **Wolf** надавил на щеколду, die **Tür** распахнулась, und er вошел zur **Oma** ins **Haus**. Прямехонько кинулся к **Bett** бабушки und разом проглотил ее.

Dann надел er бабушкино **Kleid** и на голову ее чепчик, ging ins **Bett** и занавески кругом задернул.

Rotkäppchen pflückte **Blumen**, и когда набрала их столько, сколько снести могла, тогда wieder вспомнила о **Oma**.

Sie war удивлена, что die **Tür** была открыта, и когда она вошла в комнату, то ей все там показалось **seltsam**. Sie **dachte**:

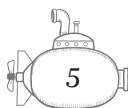
— Ach, Боже ты мой, что это мне тут так страшно нынче!

Sie sagte:

— Guten Morgen!

Es **gab** keine Antwort.

Sie kam zum **Bett**, отдернула занавески и видит: die **Oma lag**, и чепчик на самый нос надвинула, и такую **seltsam** кажется.



— Oma, Oma? Для чего это у тебя такие большие **Ohren**?

— Чтобы я могла лучше тебя **hören**.

— Ach, Oma, **Augen** у тебя какие groß!

— А это, чтобы я тебя лучше могла **sehen**.

— Oma, а **Arme** какие у тебя groß!

— Это для того, чтобы я тебя легче **fassen**.

— Aber Oma, зачем же у тебя такой противный большой **Mund**?

— А затем, чтобы я могла тебя **fressen**!

И едва только der Wolf это sagte, как выскочил из-под одеяла и съел Rotkäppchen.

Насытившись таким образом, der Wolf ging ins Bett, заснул, да и захрапел.

Охотник проходил в это время мимо Haus und dachte:

— Что это Oma так сильно храпит?

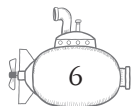
Er **ging** ins Haus, подошел к Bett und sieht, что туда der Wolf забрался.

— Вот где ты мне попался, старый греховодник! — sagte der Jäger.

— Ich **wollte** dich поймать.

И хотел было töten его из ружья, aber dachte, что der Wolf съел die Oma, потому он и не выстрелил, а взял die **Schere** и стал вспарывать спящему Wolf den **Bauch**.

Чуть только взрезал, как sah, что там мелькнула Rotkäppchen. Дальше стал резать, и выпрыгнула оттуда das Mädchen und sagte:



— Ach, ich war so испугана, как к Wolf в его темную утробушку попалась!

А за Rotkäppchen кое-как выбралась Oma и еле могла отдышаться.

Тут уж Rotkäppchen **brachte** больших Steine, которые они и навалили Wolf in den Bauch, и зашили разрез. И когда er проснулся, то хотел было rennen, но не вынес тяжести Steine und умер.

Alle waren glücklich. Der Jäger тотчас содрал с Wolf шкуру и пошел с нею nach Hause, Oma **hat** den Kuchen **gegessen** und Wein **getrunken**, которые ей Rotkäppchen принесла, и это ее окончательно подкрепило, а Rotkäppchen dachte:

— Na ja, уж теперь ich renne **nie** in den Wald в сторону от большой Weg, не ослушаюсь больше die Mutter.

WORTSCHATZ

das Mädchen — девочка

die Oma — бабушка

schenken — дарить

die Mütze — чепчик

der Kuchen — пирог

die Flasche — бутылка

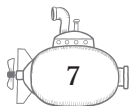
bring (*Inf.* bringen) — принеси

krank — больной

schwach — слабый

fällst (*Inf.* fallen) — падает

vergiss (*Inf.* vergessen) — забудь



sagte (*Inf.* sagen) — сказала
lebte (*Inf.* leben) — жила
der Wald — лес
das Dorf — деревня
wusste (*Inf.* wissen) — знала
die Angst — страх
früh — рано
gestern — вчера
wohnst (*Inf.* wohnen) — живет
schmecken — пробовать на вкус
sieh (*Inf.* sehen) — смотри
guck mal (*Inf.* gucken) — гляди
lustig — веселый
sah (*Inf.* sehen) — увидела
die Bäume (*Pl.*) — деревья
freuen — радоваться
pflücken — собирать (цветы, ягоды)
läuft (*Inf.* laufen) — бежит
rannte (*Inf.* rennen) — побежал
öffne (*Inf.* öffnen) — открой
schrie (*Inf.* schreien) — закричала
aufstehen — вставать
das Bett — кровать
das Kleid — платье
seltsam — странный
dachte (*Inf.* denken) — думала
gab (*Inf.* geben) — дал
lag (*Inf.* liegen) — лежала

die Ohren (*Pl.*) — уши

hören — слышать

die Augen (*Pl.*) — глаза

die Arme (*Pl.*) — руки

fassen — хватать

der Mund — рот

fressen — съесть

ging (*Inf. gehen*) — шел

wollte (*Inf. wollen*) — хотел

die Schere — ножницы

der Bauch — живот

brachte (*Inf. bringen*) — принес

alle — все

hat gegessen (*Inf. essen*) — поела

hat getrunken (*Inf. trinken*) — выпила

nie — никогда

RAPUNZEL — РАПУНЦЕЛЬ

Еще unsere Großväter на свет не родились, давно-давно **war** ein Mann und eine Frau в некотором царстве. Sie wollten **Kinder** haben, aber прошло много лет в напрасном ожидании. Наконец, обрадовал их Господь надеждой. Sie haben ein Kind. Der Mann от радости не знал, чем угодить seine Frau. Готов был исполнять ihre желания. Es war ein Garten по соседству. Der Garten принадлежал злой Zauberin. И чего только не было im Garten!

Die Frau **saß** у окна, sah на этот Garten von der bösen Zauberin und **fand** da целую грядку Rapunzeln. Plötzlich wollte sie Rapunzeln. Was kann sie machen? Der Garten war огорожен высокою Mauer, und die Zauberin внушала всем **Angst**, что волосы даже становились дыбом на голове, когда о ней **reden**. Der Mann hat gesehen, что seine Frau sah den Garten von der bösen Zauberin, да все с каждым днем **blass**. Er hat sie gefragt:

— Was ist los, meine Frau? Du bist so бледный. Sag, was тебе недостает?

Die Frau **erzählte** ihm, sie wollte Rapunzeln essen, тех, что растут im Garten von der Zauberin.

